

# La bataille de Salabertrand

Melodia: Charles Beux  
Trascr.: F. Ghisi

Gianassoni di S. Germano,  
val Chisone



L'an sei - ze cent qua - tre - vingt -  
Ils croya - ient d'y a - voir la



neuf que di - rent ils - dans nos val - lées? —  
paix mais ce fut bien - - le con - trai - - -



— re; En sep - tem - bre, le



trois du mois, on vit ve - nir les lu - - zer - nois.

1.

L'an seize cent quatre-vingt-neuf  
Que dirent-ils dans nos vallées?  
Ils croyaient d'y avoir la paix,  
Mais ce fut bien le contraire:  
En septembre, le trois du mois,  
On vit venir les luzernois.

2.

De la Suisse ils sont partis  
Avec un petit corps d'armée,  
D'un courage fort animé  
Pour retourner dans nos vallées;  
Dans la Savoie ils sont passés  
Sans être pris ni arrêtés.

3.

Entre Salabertrand et Oulx  
En voulant passer la rivière  
Ils se sont tous bien arrangés,  
C'est pour les tenir en arrière.  
Le passage ils ont demandé  
Au grand Marquis de Larrey.

4.

Le Marquis leur a répondu:  
«Mais du roi nous n'avons point  
d'ordre!  
Ici vous ne passerez pas,  
Sinon à force de combat».

5.  
Les dragons les ont vus venir;  
Les Luzernois ont fait leur charge:  
Ils leur ont donné par dessus;  
Beaucoup de Français sont  
perdus.

6.  
Les Savoyards les ont vus venir,  
Ont pris leur bétail et leurs  
meubles,  
Criant: «Vierge Marie! Jésus!  
Ici nous sommes tous perdus!»

7.  
Ce fut un samedi au soir  
Que l'on fit ce petit carnage,  
Et le dimanche de matin  
Ils entrent au Val Saint-Martin.



Melodia e testo pubblicati in F. GHISI, *Complaintes e canzoni storiche (XII-XIX sec.)*, Torre Pellice, Società di Studi Valdesi, 1974.

L'anno 1689 cosa si disse nelle nostre valli? / [Gli occupanti] credevano di viverci in pace, ma fu proprio il contrario: in settembre, il tre del mese, si videro arrivare i lusernesi<sup>1</sup>. // Sono partiti dalla Svizzera con un piccolo esercito, / animati da grande coraggio per ritornare nelle nostre Valli; / sono passati attraverso la Savoia senza essere catturati né arrestati. // Tra Salbertrand e Oulx, visto che volevano attraversare il fiume, / si sono disposti in maniera da poterli ricacciare indietro<sup>2</sup>. // Hanno chiesto di attraversare al gran marchese di Larray. / «Non abbiamo nessun ordine del re! — ha risposto il marchese — / Non passerete di qui se non con la forza». // I dragoni li hanno visti arrivare; i lusernesi sono andati alla carica; / gli hanno dato addosso: molti francesi sono spacciati. // I savoiardi li hanno visti arrivare, hanno preso gli animali e tutte le loro cose / gridando: «Vergine Maria, Gesù! Qui siamo tutti condannati!» // Fu un sabato sera che si compì questa piccola strage / e la domenica mattina [i lusernesi] entrarono in Val San Martino.

<sup>1</sup> Non solo riferito agli abitanti di Luserna (Val Pellice) ma usato col significato di «Valdesi».

<sup>2</sup> Il soggetto sottinteso è: i francesi.